

團體活動/ Upcoming Events

2/4 (星期一)	早上九時半 至下午三時	天主教亞洲大專同學會 - 2018 步行籌款活。善款將捐助亞洲中心擴建經費、World Youth Day 2019 和 Caritas Australia 的不牟利機構。詳情請聯絡牧靈團體各善會負責人或亞洲中心會長 Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-9830	聖瑪利主教座堂 開始
6/4 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心

2/4 (Mon)	9:30am-3pm	2018 Walkathon organised by UNSW CASS. The fund raised by this charity event will benefit Asiana Centre ACEP Building Fund, World Youth Day 2019 and a Charity Caritas Australia. Please contact the leader of any CCPC group or Anthony Iu of Asiana Centre Association 0433 780 103 / 9797-9830.	Starts from St Mary's Cathedral
6/4 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre

聖週、復活慶典活動 Holy Week Activities			
29/3 (聖週四 Holy Thu)	8pm 9:15pm-11:00pm	主的晚餐 The Lord's Supper 陪伴耶穌 - 團體祈禱 Stay with Jesus - Prayer session	亞洲中心 Asiana Centre
30/3 (聖週五 Good Fri) (大小齋 Fasting and Abstinence)	1:00pm-2:30pm 3pm-4:30pm	慈悲串經/拜苦路 Divine Mercy /Station of the Cross 救主受難紀念 Passion of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre
31/3 (聖週六 Holy Sat)	8pm	復活夜間慶典 Easter Vigil on the Holy Night	亞洲中心 Asiana Centre
1/4 (復活主日 Sun)	9:30am 11am	復活主日彌撒 Resurrection of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre 聖伯多祿朱廉教堂 St Peter Julian's

報告 News

在亞洲中心小聖堂安放新一批已亡親友紀念名牌儀式將於四月五日星期四晚上清明節感恩祭之後舉行。
粵語成人慕道班已於二月四日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be held on Thursday, 5th of April evening after the Eucharist for Ching Ming Festival.
Cantonese Catechumen class has commenced on 4/2/2018 and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

耶穌受難主日(乙年) 2018 年 3 月 25 日

March 25th 2018 Passion Sunday of Lent (Year B)



Orthodox icon, Palm Sunday 16 cent.
Monastery of Megalo Meteoro, Greece

Those preceding him as well as those following kept crying out: "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!" (Mk 11:9)

前呼後擁的人，都高聲歡呼：「賀三納！奉上主之名而來的，應受讚頌！」(谷 第十一章九節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	宗徒大事錄	Acts 10:34, 37-43
2 nd reading	讀經二:	歌羅森人書	Col 3:1-4
Gospel	福音:	若望福音	Jn 20:1-9

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

四旬期的更新與皈依

當我們閱讀這些文字的時候，四旬期已經進入了最神圣的一周，也即意味著我們即將慶祝逾越奧跡。在梵蒂岡第二屆大公會議的教會年曆中明確指出：“四旬期”是為準備逾越節。這種準備就是為了新逾越的更新，重新洗心革面，與主與人和好，並重獲天主鍾愛子女的恩寵。當然怎麼去實踐可能就會有不同的理解。

在傳統上，好像習慣稱“四旬期”為“封齋期”或者“嚴齋月”。因此比較強調克己苦身地準備自己。記得在我小時候，每到“四旬期”不只是每週五需要守大小齋，每週三也要守小齋，甚至在聖週六還要守半天的大小齋。家裡面有 14 吋黑白電視機的父母都會把電視收起來，甚至有的父母怕自己不在家時孩子們偷看電視，還要把電視機鎖在櫃子裡面。至於婚、嫁、喜宴之類的歡慶之事一律都被禁止。在祈禱方面也比其它時間需要更加熱誠，並加念默想耶穌苦難的其它禱文。比如每週五和周日晚上，我們整個村子裡的教友都會聚在一起拜苦路。總之，“嚴齋月”是一個禁止任何娛樂活動和不能過於喜樂的時期。有時候甚至開懷大笑都會被看成是不敬，甚至被斥責：主耶穌都在受難呢，你還笑！

隨著時間的推移，梵蒂岡第二屆大公會議的精神逐漸被推廣開來。現在的“四旬期”少了“嚴齋”的成分，更多強調的是內心的皈依與更新。這種革新除去了消極地為“免下地獄，得升天堂”的個人嚴厲補贖，但也使一些人走向了信仰在於“各人內心與天主的關係”的個人主義，甚至是享樂主義。正如教宗方濟各所說的：有人將信仰拉到了適合自己舒服生活的層面。說實話，在四旬期星期五，每當看到有人在社交媒體上發自己當天“改善生活”的豪飲盛宴時，我都想留言“提醒”：四旬期的週五，不要這麼張揚好嗎！當然從來也沒有付諸實踐過這想法。

至於怎麼準備自己，與耶穌一起進入逾越的奧跡。可能不應該有一個固定的模式，但看看教會在四旬期主日安排的讀經，隨著默想這些聖經來準備自己，好像不失為一個可取之法。比如今年禮儀年（乙年）福音的讀經，四旬期第一周耶穌進入曠野：我們也可以跟隨耶穌一起進入“曠野”，更好地對越天主，找到自己。第二周耶穌帶領所愛的門徒們上到高山變換了容貌：我們可以同樣在生活的“高山”上，和耶穌所愛的門徒一樣去體驗天主美善。第三周主日的福音中耶穌淨化了聖殿的庭院：每個人也都需要淨化自己心靈的聖殿迎接天主。第四主日的福音中，耶穌教導尼苛德摩打開心靈接受天主的恩寵並重新認識天主：難道我們不需要重新對天主多一些認識，珍惜祂給自己的恩寵嗎？到了第五主日，耶穌預言了祂的苦難，並說“誰若事奉我，就當跟隨我”：這裡可以默想，自己是如何跟隨耶穌的。最後就是聖枝主日，耶穌光榮地進入耶路撒冷去面對死亡，從而拉開了逾越奧跡的序幕。

“四旬期”絕不是自我良好地“與主舒服地隨心所欲”；也不只是消極地躲避犯罪，痛悔補贖；還要積極地更新自己，重新認識並皈依天主。接下來，整個教會即將進入逾越奧跡的慶典。懇求天主使我們每一個人都能在更新與皈依中，與主耶穌一同進入死亡，並和祂一起復活起來。

祝願大家都過一個恩寵滿溢的逾越慶典。

Lenten renewal and conversion

At the time of reading this article, we have entered the most holy week. It means we will soon be celebrating the Paschal Mystery. In the Constitution on the Sacred Liturgy published by the Second Vatican Council, it stated that Lent is a time of preparation for the Paschal Mystery. It is about preparing for a new Paschal renewal, to repent and change our hearts to reconcile with God and with others and to regain God’s grace as His beloved sons and daughters. But in terms of how to take this into action, each one of us would have our different understanding.

Traditionally, Lent is understood as a period of fasting and strict abstinence. The emphasis is on denial of self-interest and mortification. I still remembered when I was young, we not only had to fast on each Friday during Lent but also on the Wednesdays, in addition we observed fasting for half day on Holy Saturday. At home, our 14 inch TV set which was still in black and white display would be hidden away from us by the parents; for those who fear their kids would secretly watch TV when they were not around, they would even lock up the TV set in the cabinet. All weddings and other celebrations would be banned. We devoted more time to prayer and meditated especially on the passion of Jesus. On each Friday and Sunday night, the whole village would gather and joined the station of the cross. In short, during this period of strict abstinence, all sorts of entertainment and recreational activities were prohibited. There were even times where laughter was seen as a disrespectful gesture and deserved to be reprimanded. How could you laugh as Jesus is suffering!

Over time, as the spirit of the Second Vatican Council is more widely promoted, the emphasis of Lent becomes more of an inner conversion and renewal rather than a strict observance of abstinence. This change leads us away from a pessimistic spirit of mortification just for the sake of avoiding hell and hoping to get into heaven. But at the same time it also leads some into believing that faith is all about one’s individualistic relationship with God, to the extent of seeking self pleasure. As Pope Francis said: there are some who have pulled their faith into a complacent and comfortable zone of their lives. To be honest, sometimes when I saw people posting their social media updates on a Lenten Friday about how they feast and indulge in luxurious food and wine, I feel so tempted to leave them a reminder not to be so high profile about their extravagance! But of course this is just a mere idea and never put into practice.

So how should we prepare ourselves to enter into the Paschal Mystery with Jesus? Perhaps we shouldn’t think of only a certain fixed pattern, however meditating on the Scripture readings of the Lenten period seems to be a method of some merits. For example, looking at the Gospel readings of this year lectionary cycle (Year B), the first Lenten Sunday talks about Jesus entering into the wilderness: we can also enter into the “wilderness” together with Jesus, to seek God and find our identity. In the second week of Lent, Jesus brought His beloved disciples to a mountaintop where He transfigured before them: we too can ascend to the “mountaintop” of our daily lives to have an encounter of the abundant goodness of God, just like what the disciples experienced. In the third week of Lent, Jesus purified the temple court: each one of us needs to purify the holy temple within our heart to welcome Jesus. In the fourth week of Lent, Jesus taught Nicodemus to open up his heart to receive God’s grace and have a renewed knowledge of God: do we not also need to renew our mind to treasure the grace of God and to know Him better? In the fifth Lenten Sunday, Jesus foretold His passion and said “whoever serves me must follow me”: our meditation can be centred along how have we been following Jesus. Lastly is the Palm Sunday, Jesus entered into Jerusalem gloriously to face His death, unveiling the path to the Paschal Mystery.

The Lenten season should never be a time of seeking self-complacency and justifying our relationship with God at our own discretion; nor should it only be about passively evading sin with repentance and reparation; it is a time of actively seeking God with a renewed mind and a changed heart. Soon our universal Church will be entering into the Paschal Mystery celebration, let us pray that each one of us will have a renewed heart to enter into death with Christ and rise with Him again.

May you all be filled with abundant grace in the season of Paschal celebration.